

Адам Мицкевич
Крымские сонеты

Переводы



Адам Мицкевич

Крымские сонеты. Переводы

«Издательские решения»

Мицкевич А.

Крымские сонеты. Переводы / А. Мицкевич — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-908932-8

Крымские сонеты — цикл, состоящий из 18 стихотворений, написанный Адамом Мицкевичем во время двухмесячного путешествия по Крыму в 1825г.

ISBN 978-5-44-908932-8

© Мицкевич А.
© Издательские решения

Содержание

Аккерманские степи	6
Штиль	7
Плавание	8
Буря	9
Вид гор из степей Козлова	10
Конец ознакомительного фрагмента.	11

Крымские сонеты

Переводы

Адам Мицкевич

Переводчик Александр Евгеньевич Михан

© Адам Мицкевич, 2019

© Александр Евгеньевич Михан, перевод, 2019

ISBN 978-5-4490-8932-8

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Аккерманские степи



В сухом зелёном океане рассекала
Траву телега, словно лодка в море,
И из цветов пронзала волны
Меж островов бурьяна на просторе.

Смеркалось, пряталась дорога,
Не стало видно нашего кургана.
Лишь только облако под утро где-то всходит,
Да Днестр блестит, как лампа Аккермана.

А я стою, мне слышно журавлей
Так далеко, что бесполезен соколиный глаз.
Вот рядом слышно мотылька в траве
И скользкого ужа в столь поздний час.

В такой тиши я напрягаю сильно слух —
Зовёт Литва, мне показалось.
Но нет, поехали уже —
Никто не звал, как оказалось.

Штиль

Морская тишь. На высоте Тарханкут

Легонько ветер там колышет ленты,
Как грудь, вздымается морская гладь —
Похожа на невесту молодую:
Проснётся, встанет, снова ляжет спать.

Похожи на знамёна после битвы,
Висят на мачтах одиноко паруса.
Корабль недвижим, будто бы прикован
К скале, что подпирает небеса.

О, море, есть на дне полип,
Который в бурю продолжает спать.
Но стоит солнцу вынырнуть из туч,
Свои он щупальца пытается размять.

О, мысли, в ваших недрах змей
Воспоминаний, там снующий тихо.
Пока судьба к вам зла, он просто спит,
Но жалит сразу, когда стихнет лихо.

Плавание



Шум больше, как чудовища снуют,
Мешают волны кораблю идти.
Моряк на мачте утонул в снастях,
Он, как паук, в невидимой сети.

О ветер, ветер, ты несёшь корабль,
Стихия его крутит от бессилия.
Вздымая нос, кидает в небеса,
А в облаках цепляется за крылья.

А вместе с ним летит моя душа.
В смятении фантазия рисует,
Что я частица полных парусов
И мачты, что сломать они рискуют.

Мне так легко, прижался к кораблю,
Его я чувствую своей десницей.
А на груди его я невесом —
Парю на нём, как будто бы я птица.

Буря



Порвались паруса, сломался руль,
Вода и ветер вместе стонут.
Насосы своим скрипом всех страшат,
Надежда с солнцем на закате тонут.

Триумф у ветра, горы из пучин,
Черпая силу из воды и пены,
Со смертью вместе бьются о корабль,
Штурмуя, словно крепость, его стены.

И, лёжа на полу, скрестивши руки,
С друзьями молимся и просим впредь
У смерти для нас всех пощады,
Пытаясь так отсрочить смерть.

Один лишь пассажир спокоен,
Сидит без сил, за нами наблюдает —
Блажен, кто уже умер,
И тот, кто смерти ожидает.

Вид гор из степей Козлова

Пилигрим и мирза

Пилигрим

Аллах ли там поставил стену льда,

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.